

**СОГЛАШЕНИЕ  
О НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ  
СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

**AGREEMENT  
ON RESEARCH AND SCIENTIFIC  
COOPERATION**

между

between

Лабораторией активных материалов и  
поверхностей Университета Ливерпуля,  
Великобритания

Active materials and interfaces Laboratory of  
University of Liverpool, United Kingdom

и

and

**Научно-образовательный центр инфохимии  
федерального государственного автономного  
образовательного учреждения высшего  
образования «Национальный  
исследовательский университет ИТМО»,  
Российская Федерация**

**Infochemistry Scientific Center of  
ITMO University,  
Russian Federation**

Признавая взаимную выгоду двустороннего сотрудничества, Лаборатория активных материалов и поверхностей Университета Ливерпуля (далее именуемая Лаборатория активных материалов) в лице руководителя Дмитрия Шукина, с одной стороны, и научно-образовательный центр инфохимии федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский университет ИТМО» (далее именуемая НОЦ Инфохимии) в лице руководителя Екатерины Скорб, с другой стороны, совместно именуемые “Стороны” и по отдельности “Сторона”, заключают настоящее Соглашение о научно-исследовательском сотрудничестве и соглашаются о нижеследующем:

Recognizing the mutual benefits to be derived from the bilateral cooperation, Active materials and interfaces Laboratory of University of Liverpool (hereinafter referred to as Laboratory of active materials) represented by its Head Dmitry Shchukin, on the one part, and Infochemistry Scientific Center of ITMO University (hereinafter referred to as ISC ITMO University) represented by its Head Ekaterina Skorb, on the other part, hereinafter jointly referred to as the “Parties” and individually as the “Party”, enter into the present Agreement on research and scientific cooperation and agree as follows:

**I. Цель соглашения**

**I. Purpose**

Целью настоящего Соглашения является установление научно-исследовательского сотрудничества между Лабораторией активных материалов и НОЦ Инфохимии в областях, представляющих взаимный интерес.

The purpose of the Agreement is to establish official research and scientific collaboration between Laboratory of active materials and ISC ITMO University in the areas of mutual interest.

**II. Задачи**

**II. Objectives**

Для достижения целей настоящего Соглашения Лаборатория активных материалов и НОЦ Инфохимии могут, по мере возможностей каждой из Сторон, предпринять следующие действия:

To achieve the goals of the present Agreement, Laboratory of active materials and ISC ITMO University may, as the means of each Party allow, undertake the following actions:

- Проводить совместные исследования;
- Публиковать научные статьи, содержащие информацию о полученных результатах совместных исследований;
- Организовывать научно-исследовательские стажировки студентов, аспирантов,

- Carry out joint research;
- Publish scientific papers containing joint research results;
- Organize research and scientific internships for students, doctoral students, postdoctoral students, and researchers;

- докторантов, научных сотрудников и исследователей;
- Организовывать совместные летние школы;
  - Производить обмен информацией относительно научных достижений, конференций и симпозиумов, представляющих взаимный интерес, а также организовывать совместные научно-исследовательские мероприятия;
  - Реализовать иные инициативы, представляющие взаимный интерес;
  - Размещать информацию ознакомительного характера о партнере на своих официальных web-сайтах. Стороны обязуются обеспечить всю предоставленную информацию надлежащей защитой и ограничить ее использование только целями настоящего Соглашения. Информация, являющаяся конфиденциальной, обнародованию не подлежит.

### III. Прочие условия

Данное Соглашение рассматривается как основной документ относительно любой совместной научно-исследовательской деятельности, реализуемой Сторонами. Дальнейшие Соглашения должны содержать конкретную информацию относительно определенных обязательств, взятых на себя каждой из Сторон, и не должны вступать в законную силу до тех пор, пока они не будут закреплены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

Вопросы использования результатов совместных научных исследований, разработок и иной информации, полученной при осуществлении сотрудничества, а также вопросы патентования, лицензирования, защиты авторских прав, промышленных образцов и иных прав на объекты промышленной и интеллектуальной собственности будут решаться Сторонами на основе соответствующих положений, предусмотренных действующими международными соглашениями и иными документами, такими как, например, соглашения об обеспечении взаимных интересов при использовании и распределении прав на результаты интеллектуальной деятельности.

### IV. Срок действия и порядок расторжения Соглашения

Данное Соглашение вступает в силу с момента его подписания и остается в силе на протяжении 3 (трех) лет. Впоследствии, оно может быть продлено при условии наличия необходимых финансовых

- Organize joint summer schools;
- Exchange information about scientific achievements, important conferences and symposia of mutual interest, as well as organize joint scientific and research events;
- Develop other initiatives of mutual interest;
- Publish introductory information of the partner on the official institutional web sites. The Parties undertake to protect the exchanged Information, and limit its use only for the purposes of the present Agreement. Confidential and proprietary information shall not be disclosed.

### IV. Miscellaneous

The present Agreement shall be identified as the parent document for any joint scientific and research activities held by the Parties. Further Agreements shall provide details concerning the specific commitments undertaken by each of the Parties and shall not become effective until they have been reduced to writing and executed by the duly authorized representatives of the Parties.

Joint research results, patenting, licensing, protection of copyright, industrial models, industrial and intellectual property rights and other relevant matters are agreed upon by the Parties on the basis of the corresponding international agreements and other documents, e.g. agreements on ownership of intellectual property rights.

### V. Duration and Termination of the Agreement

The Agreement shall be effective from the date of its signing and remain in force for a period of 3 (three) years. Thereafter, it may be extended for the additional period of time subject to availability of

средств и согласия Сторон. Продление срока действия подтверждается путем подписания дополнительного соглашения.

funds and consent of the Parties. The Agreement is extended by signing a corresponding addendum.

Данное Соглашение может быть расторгнуто по желанию одной из Сторон, при условии, что расторгающая Сторона уведомляет другую Сторону в письменной форме не менее чем за 6 (шесть) месяцев до момента расторжения. Досрочное расторжение данного Соглашения не влияет на завершение любой деятельности, инициированной в соответствии с Соглашением и не завершённой на момент его расторжения.

The present Agreement may be terminated by either Party by providing a written notification to the other Party at least 6 (six) months prior to the termination. Early termination of the Agreement shall not affect the completion of any activity initiated under the Agreement and not yet completed at the time of termination.

В случае расторжения данного Соглашения, Лаборатория активных материалов и НОЦ Инфохимии не несут перед другой Стороной материальной или любой другой ответственности, которая может наступить в результате расторжения Соглашения.

If the Agreement is terminated, Laboratory of active materials and ISC ITMO University indemnify and hold each other harmless against financial damages or any losses that may result.

Подписано Лабораторией активных материалов и НОЦ Инфохимии в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

Executed by Laboratory of active materials and ISC ITMO University in duplicate, each being deemed original.

В случае каких-либо несоответствий между русской и английской версиями Договора английская версия имеет преимущественную силу.

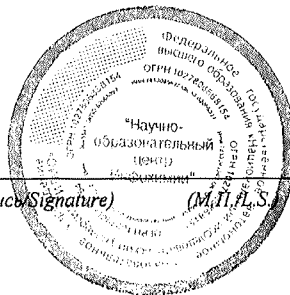
In case of any discrepancies between the language versions of the present Agreement, the English version shall prevail.

От НОЦ Инфохимии  
Екатерина Скорб  
Руководитель

For ISC ITMO University  
Ekaterina Skorb  
Head

*Скорб*

(Подпись/Signature)



(M.P./L.S.)

*09.01.2020* Дата  
Date

От Лаборатории активных материалов  
Дмитрий Щукин  
руководитель

For Laboratory of active materials  
Dmitry Shchukin  
Head

*Щукин*

(Подпись/Signature)

*09.01.2020*

(M.P./L.S.)

Дата  
Date